**"Скандал" двуязычия**

…

Социальная напряженность, которая так остро ощущалась во Франции в 2005-2006 годах, является напоминанием о трудностях примирения государственной и частной сфер, которые ранее оставались весьма разрозненными. В последнее время на общественно-политической сцене сталкиваются эгалитарные правила республиканской школы и притязания на самобытность меньшинств в развитых странах. В этой конфронтации двуязычие не часто упоминается прямо, в первую очередь потому, что молодые носители чаще всего являются одноязычными, а двуязычными только виртуально. Это по сути символическое двуязычие, связанное с притязаниями на идентичность, не принимается во внимание политическими и административными властями.

На глобальном уровне африканский континент является примером символических, социальных и политических ставок многоязычия; в течение длительного времени исследователи и протагонисты систем образования наряду с официальными языками (языки бывших колонизаторов) стремятся содействовать изучению родных языков (национальных, связанных с идентичностью), что может способствовать успеваемости детей в школе и может помочь вывести страны из состояния отставания.

Но, будь то индивидуальные или коллективные ситуации двуязычия, связанные с языками с неравным статусом, предполагают значительные личные и общественные ставки. Ведь все языки потенциально находятся в конкуренции и сосуществуют в идеологическом напряжении. Контактные ситуации показывают, насколько языки не равны, и неравенство между Севером и Югом также отражается в ситуациях языкового контакта. Например, франко-алжирская пара во Франции не имеет таких прагматичных возможностей передачи языка меньшинства своим детям, как франко-американская или франко-немецкая пара. Африканская школа в меньшей степени способна организовать изучение родного языка своих учеников, чем скандинавская школа, в плане, что каждый новый ученик, обучающийся по аллофону, мог выучить свой родной язык.

Исследования, однако, могут помочь изменить представления, даже глубоко укоренившиеся, об интеллектуальном понимании языковых контактов и многоязычия и их значении в жизни индивидуумов и обществ. Статьи, собранные в настоящей работе, делают шаг в этом направлении, будь то исследования Анник де Хувер в области окружающей среды, которые обуславливают гармоничное развитие или маленьких "родных билингвов", или Жан-Пьер Зиротти в осуждении неприемлемых ситуаций, с которыми сталкиваются двуязычные или аллофонные ученики из рабочего класса в Ecole de la République, конкретная демонстрация Мехмет-Али Акинчи о том, что академическое мастерство и исполнение "турецко-французских билингвов" находятся на одном уровне с "французскими монолингами", анализ Жан-Мари Приер неустойчивого положения субъекта между его языками - ибо нет смешанного языка, нет субъективности, которая не является составной - Бен Рэмптон описывает многоязычные языковые игры, которые раскрывают множественные идентичности британских школьников, или, наконец, текст Кристин Депрез, который указывает возможные направления будущих исследований по двуязычию и многоязычию.